



平成30年度文化庁委託事業

ブラッシュアップ！通訳・翻訳のスキルと心がけ

～この人たちのための勉強会です～

★日本語が話せるので、よく友達から通訳をたのまれる人

★これから通訳・翻訳の仕事をしてみたい人

★国はどこの人でもだいじょうぶです。



～この勉強会でやること～

★「いまさら聞けないこと」「だれに聞いたらいいか、わからないこと」ありますよね。

みんなで話をしてみましょう。

★通訳の方法、ノウハウを教えます。ロールプレイをしてみましょう。

★学校支援以外の通訳・翻訳について考えてみましょう。

日時 2018年6月9日(土) 午後1:30～3:30
 場所 浜松市南部協働センター (浜松市中区海老塚2-25-17)
 先生 高畑 幸さん
 (静岡県立大学 国際関係学部 准教授)
 参加費 無料
 申込 filipinonagkaisa@yahoo.co.jp



※「名前」「連絡先」「6/9参加希望」とお伝えください。

主催：NPO FILIPINONAGKAISA (フィリピンナガイサ)

safety **CHECK**

**JOIN
FREE!**

WHAT we should know about SNS



DATE: June 9, 2018

TIME: 15:30~17:00

PLACE: Nambu Kyoudo Center

2-25-17 Ebisuka Naka-ku Hamamatsu

BRING: smartphone,
laptop or any
frequently used gadget



For registration and information, please contact filipinonagkaisa@yahoo.co.jp.



FILIPINO NAGKAISA
HAMMATSU CITY

**PLAN, PRACTICE
PREPARE !**

In case of

EMERGENCY

JULY 21, 2018
(sat.)

1:30-3:30 pm



**Nambu Kyoudou
Center**



外国人のお客様も受け入れてみませんか 「やさしい日本語」をつかってみよう

浜松市には 23,000 人超の外国人が暮らしています。滞在年数が 5 年を超える人も少なくありません。彼らは普段、日本語を使って生活をしています。日常会話程度ならば、案外日本語でコミュニケーションできるので。今回は「外国人と話すための“やさしい日本語”」について、すでに街ぐるみで取組を実施している福岡県柳川市の事例紹介をします。そしていっしょに、「外国人に日本語で伝えるコト、伝わるコト」を体感してみてください。外国人の顧客が増えると、もっと楽しい世界が広がるかもしれません♪

日本にいても外国の人に会うことが、多くなりました。日本人は、「外国人は英語を話す」と思いますが、日本で外国の人と話すとき、いちばん伝わるのは、日本語です。

英語でなくていいんです。

日本のあちこちで、こどもからおとしよりまで、日本人と外国人が気持ちを通わせる。それが「やさしい日本語」のゆめです。

(出典：やさしい日本語ツーリズム研究会)

先着 50 名様、缶バッジ
プレゼント



日時 2018年 8月4日(土) 午後2:00 ~ 4:00

場所 浜松市市民協働センター (浜松市中区中央一丁目 13-3)

※専用駐車場がございません。公共交通機関または近隣の駐車場をご利用ください。

参加費 無料 定員 50名

申込 filipinonagkaisen@yahoo.co.jp ※「氏名」「ご連絡先」「8/4 参加希望」をお伝えください。

【講師紹介】



吉開 章 氏 株式会社電通、やさしい日本語ツーリズム研究会事務局長
株式会社電通勤務のかたわら 2010 年日本語教育能力検定試験に合格。
日本語教師有資格者による Facebook 上の日本語学習支援コミュニティ「The
日本語 Learning Community」を主宰。ネット上の自律学習に詳しい。また
2016 年「やさしい日本語ツーリズム研究会」を立ち上げ、故郷の福岡県柳川
市で外国人を「やさしい日本語」でおもてなしするという企画を実施中。「やさ
しい日本語」に関する講演、メディア掲載多数。

日本語教育を取り巻く政策的動向について考える

～推進基本法・外国人受け入れ施策・そして「私達の地域」～



＜ご存知ですか？＞

日本政府は今までの外国人受け入れ施策を大きく転換し、労働者の受け入れに踏み切りました。また、まもなく「日本語教育推進基本法」という新しい法律が誕生します。今回は、政治的な動向や新法の中身を理解したうえで、「私たちが地域ぐるみでできること」を皆さんとともに考えてみたいと思います。



日時： 2018年 10月20日（土） 午後 3:30 ～ 5:30

場所： クリエイト浜松 21 講座室 浜松市中区早馬町2-1

※OGURI パーキングをご利用の方のみ、サービス券が出ます。

対象： 定住外国人支援に関わる方々 参加費： 無料

定員： 40名 申込： filipinonagkaisa@yahoo.co.jp

※「お名前」「ご所属先」「連絡先」「10/20 参加希望」と記して下さい。

【講師紹介】



神吉 宇一 氏 武蔵野大学大学院言語文化研究科准教授

東京生まれ、九州・小倉育ち。大阪大学大学院言語文化研究科博士後期課程単位取得満期退学。小学校教員、政府系財団職員をはじめ、30以上の正規非正規の職を経て、2013年より大学教員に。2016年4月より現職。

日本語教育学会副会長、文化庁文化審議会国語分科会委員ほか。著書に『日本語教育 学のデザイン』（編著）2015、凡人社、『未来を創ることばの教育を目指して』（共編著）2015、ココ出版、『複言語・複文化時代の日本語教育』2016、凡人社、『外国人労働者受け入れと日本語教育』（共著）2017、ひつじ書房、他多数。

主催：NPO 法人フィリピンナガイサ

後援：浜松市、静岡放送・静岡新聞社、中日新聞東海本社

給与明細の見方と年末調整・確定申告

Views and year-end adjustment of pay slips and tax returns

私たち NPO 法人フィリピンナガイサは、浜松に暮らすフィリピンの人々のため、生活に欠かせない情報の提供や社会教育支援等を行っています。今回は給与にかかる所得税や控除の種類について、専門家にご講義をいただきます。本講座はたとえば、次の方々に「おすすめ」です。

① フィリピン人（※タガログ語通訳あり）

- ・給与明細に書かれている漢字が読めません。
- ・給与からどんな税金が引かれていますか。
- ・税金は何に使われていますか。
- ・母国の家族のために送金していますが、扶養控除を受けられますか。



② 外国人を雇用している、

または雇用を検討している企業様

- ・外国人の雇用を検討していきたい。
- ・この講座で来場者の質問を知り、自社でも外国人からよく受ける質問を把握しておき、参考にしたい。

③ 外国人コミュニティリーダー、日本語支援者など（国籍問わず）

先生は日本語で話します。タガログ語以外の通訳はありませんが、わかりやすく話します。

に ち じ
日 時
ば し ょ
場 所
こう し
講 師

2018年 12月1日（土） 午後 1:30 ～ 3:30

なんぶきょうどう

はままつしなかく え びづか

南部協働センター第1講座室（浜松市中区海老塚 2-25-17）

さわたにさと し ぜいりし

澤谷 智志 氏（税理士／Tax account）

みなとけんいちろう し しゃかいほけんろうむし

湊 健一郎 氏（社会保険労務士／Labor and Social Security Attorney）

さんかひ

むりょう

参加費

無料

もうしこみ

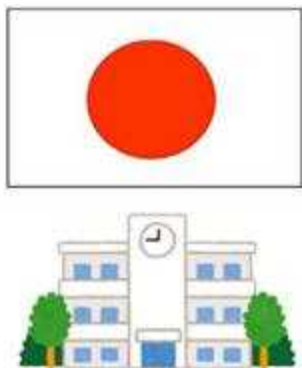
申込

filipinonagkaisa@yahoo.co.jp （フィリピンナガイサ）

※「お名前」「ご連絡先」「12月1日参加希望」と記して下さい。



主催：NPO FILIPINONAGKAISA
フィリピンナガイサ

ダバオに暮らす日系フィリピン人のための「来日準備ガイダンス」

来日する際に「**気をつけるポイント**」や「**必要な準備**」についてお伝えします。

例えば、・どのくらい日本語を勉強しておけばいいの？

- ・日本の中学校に入れなかったのはなぜ？
- ・日本の高校に進学できなかった理由は？
- ・日本の学校には、どんな勉強や行事があるの？



日 時：2018 年 8 月 23 日 木曜日（カリナン校）

2018 年 8 月 24 日 金曜日（ラナン校）

時 間：午後 2：00 - 3：00

場 所：23 日…フィリピン日系人会インターナショナルスクール カリナン校

24 日…フィリピン日系人会インターナショナルスクール ラナン校

対 象：来日予定のフィリピン人児童生徒・保護者

*タガログ語、ビサヤ語の通訳者がいます。

参加費：無料



主催：NPO 法人フィリピンナガイサ

<http://filipinonagkaisa.org/>